

Narcóticos Anônimos
6ª Conferência Nacional dos SRTLs
Fórum Zonal Brasileiro – FZB



Local: Rua dos Tabajaras, nº 616 (CSA Praia), Bairro: Praia de Iracema, Fortaleza/CE

Dias: 19 e 20 de agosto de 2017

Dia: 19/08/2017

Início: 9h15 **Presenças:** 28

- **Oração da Literatura**¹
- **Apresentação dos membros**
- **Apresentação SRTL's:** 08 SRTL's em funcionamento, 07 estiveram representados:

Coordenador dos SRTLs: Gilberto (Giba)

| SRTLs | Localidade | Coordenador | Trabalhos em andamento |
|--------------------------|-------------------------------|-------------|---|
| Região Grande São Paulo | São Paulo (SP) | Arthur | 1a. Rev Trad 3 GP - Princípios orientadores |
| CSA Extremo Sul | São Paulo (SP) | Paula | 1a. Rev Trad 3 GP - Princípios orientadores |
| CSA SP Norte | São Paulo (SP) | Lucas | 1a. Rev Trad 3 GP - Princípios orientadores |
| Região HOW | Bauru (SP) | Fabi | 2ª Rev cap 7 VL - Vivendo limpo |
| Região Rio de Janeiro | Rio de Janeiro (RJ) | Em aberto | 2ª Rev cap 4 VL - Vivendo limpo |
| Região Brasil Sul | Curitiba (PR) | Felipe | 1ª Rev Trad 4 GP - Princípios orientadores |
| Região Rio Grande do Sul | Porto Alegre (RS) | Carol | Proofreading MH - Milagres acontecem |
| Região Nordeste | Fortaleza e região (Nordeste) | Jean Pierre | 1a. Rev Trad 5 GP - Princípios orientadores |

- **Abertura da Conferência com a partilha do coordenador nacional dos SRTLs (encerramento do encargo): Gilberto (Giba)**

Partilha de agradecimento. Agradeceu a presença de todos. Contou a história com o seu envolvimento com o SRTL no qual começou traduzindo as partilhas pessoais do TB 6ª ed. Tratou sobre o envolvimento com a ACS e a tomada de decisão das lideranças em retirar o SRTL da ACS e incluir no FZB. Falou sobre o envolvimento na tradução simultânea da última Conferência Mundial de Serviço. Contou que ficou muito emocionado com um recente contato do comitê de literatura da Rússia e a curiosidade de como o Brasil traduz e revisa tanta literatura e como funciona a estrutura em nosso país. Frisou que mesmo com alguns contratemplos no processo de revisão e tradução de literatura, somos a 3ª maior comunidade de NA no mundo que mais traduz e revisa literatura. Foram feitas perguntas e comentários sobre o atual termo. Tratou sobre a sua gratidão e o encerramento do seu termo.

- **Experiências dos subcomitês**

Região HOW (SP) - Fabiana: tratou sobre o seu envolvimento inicial com o SRTL devido as traduções do *Reaching Out*. Falou sobre a sua dificuldade em viajar devido a problemas de saúde familiar. Sempre teve vontade de levantar a mão, mas decidiu aguardar o término da faculdade. Terminou a faculdade, levantou a mão e assumiu o SRTL da Região HOW faz pouco tempo. Levou o subcomitê da cidade de Campinas (SP) para Bauru (SP). Está tendo o apoio do padrinho. Há falta de servidores. Houve uma troca de experiência neste momento referente ao local, data e horário das reuniões do subcomitê bem como a divulgação deste serviço na área.

¹ “DEUS, conceda-nos a sabedoria para escrevermos de acordo com os Seus Divinos preceitos. Inspire em nós um sentido do Seu propósito. Faça-nos servidores da Sua vontade e conceda-nos um laço de abnegação, para que esta seja verdadeiramente a Sua obra, não a nossa – para que nenhum adicto, em nenhum lugar, precise morrer dos horrores da adicção.” (TB, 5ª ed., XIV e 6ª ed., XXVI)

Região Grande São Paulo (SP) - Arthur Maurício: contou sobre o conhecimento do serviço do SRTL e o contato com a estrutura de serviço. Expôs sobre a dificuldade em continuar o serviço devido ao desmembramento do corpo de serviço anterior e a falta de diretrizes quanto à estrutura do subcomitê e, por isso, tratou sobre a importância de um Manual (Guia de Procedimentos) para não acontecer o que ocorreu com ele quando assumiu o SRTL.

Ocorreu um debate sobre esse tema. A coordenadora do SRTL do CSA Extremo Sul questionou sobre a necessidade de um manual de procedimentos para os SRTLs e qual seria a opinião do coordenador nacional. Este expressou que na sua visão não haveria a necessidade de um manual, pois já há o **Translation Basics** que pode ser utilizado para guiar o serviço, frisou que o nosso Texto Básico é o nosso melhor manual e expos que há registrado na Região Brasil Sul alguns procedimentos. Nos alertou que manual não conserta estrutura e alguns companheiros que tendem a fazer questionamentos por desconhecer a estrutura. O coordenador nacional tratou que desconhece um manual existente que foi apresentado a ele (94). O coordenador do SRTL CSA SP Norte frisou da importância de um guia de procedimentos para registrar as diretrizes da estrutura deste subcomitê e que o **Translation Basics** orienta em como fazer o serviço em si, mas que não tínhamos um guia quanto à estrutura do SRTL a nível regional e de área. O coordenador do Longo Alcance da Região Grande São Paulo (RGSP) expôs seu ponto de vista. O coordenador nacional deixou, bem claro, que essa era a sua visão e que a nossa comunidade (região) deveria verificar a nossa real necessidade. Ou seja, o coordenador nacional demonstrou preocupação com o gasto de energia quanto à elaboração de um guia, mas deixou claro que devemos verificar a nossa realidade em nossa comunidade e que se nos sentirmos a vontade para seguir em frente.

Expôs sobre a proximidade (unidade) dos SRTLs de São Paulo através das reuniões unificadas dos 03 subcomitês. Falou sobre o Dia de Revisar e a importância deste serviço e a possibilidade de ampliar para um nível nacional este dia. Tratou sobre a forma de aproximação com os grupos através de painéis e um cartaz fixo. Por fim, tratou sobre o funcionamento do subcomitê, a média de membros presentes e o apadrinhamento no serviço.

Região Nordeste - Marcos: neste momento da Conferência, o companheiro Marcos expos o trabalho em andamento do subcomitê, pois o companheiro Jean Pierre foi na reunião da região se auto indicar para o encargo de coordenador. Tratou sobre a empolgação e do envolvimento com a literatura, das idas nas Conferências, desde a primeira, em Curitiba e, com isso, teve o início do SRTL na Região Nordeste. Comentou sobre a possibilidade de abertura de um novo SRTL em Recife. Contou sobre o apadrinhamento do serviço e do companheiro Jean Pierre que serviu como secretário do subcomitê.

CSA Extremo Sul - Paula: contou do seu envolvimento com o SRTL e da necessidade de estudar e entender a essência da programação. Tratou sobre o estudo do **Translation Basics** que está ocorrendo no subcomitê. Contou sobre o processo de sua eleição e votação para o encargo de coordenadora. Contou sobre a dificuldade que enfrentou para estar na conferência diante de alguns questionamentos financeiros da ida para a conferência em sua comunidade. Tratou sobre a rotatividade no serviço e os painéis que estão realizando nos grupos para divulgar o subcomitê. Tratou sobre a importância do cartaz que será criado e a unidade entre os subcomitês bem como funcionamento do subcomitê.

Região Rio Grande do Sul - Carol: contou do seu conhecimento e envolvimento com o subcomitê há muitos anos atrás bem como o suporte do Michael. Frisou sobre o engajamento e o esforço de todos em sua comunidade para que ele estivesse aqui. Tratou sobre o funcionamento do subcomitê e que está em seu 2º termo. Brincou que as pessoas frequentadoras e servidoras do SRTL são pessoas "normais". Contou sobre a onda de violência em Porto Alegre e que precisaram mudar para um horário mais cedo devido a necessidade de carregar um laptop e, inclusive, visto a integridade física. Essa mudança foi questionada por sua comunidade. Expôs algumas dúvidas sobre a integração de outras comunidades, por exemplo, cidades do interior e pediu ajuda referente ao envolvimento com mais pessoas. Falou, novamente, sobre o apoio de sua comunidade para estar na conferência e sobre o conhecimento e as experiências que irá levar de volta para sua comunidade.

CSA SP Norte - Lucas: agradeceu ao CSA Praia e a comunidade de Fortaleza pelo espaço e a receptividade. Agradeceu o coordenador nacional que sempre o atendeu quando necessário e sempre foi

muito solícito. Falou sobre a ideia e a vontade da criação deste subcomitê que seu padrinho teve, mesmo não sabendo inglês, em sua comunidade após o painel do Giba (coordenador nacional) no Fórum de Serviço em 2014 em Jundiá. Expôs sobre sua experiência e envolvimento com a criação do Grupo de Trabalho responsável pelo surgimento do subcomitê após a aprovação dos grupos do CSA SP Norte. Esse envolvimento se deu devido em a época estar servindo como RSG e frequentando os subcomitês. Foram apadrinhados pela RGSP na época. Contou que serviu por quase de 02 anos de vice coordenador apoiando o coordenador que serviu por 03 anos e que acredita na rotatividade do serviço e por isso estão apadrinhando novos companheiros. Contou que o comprometimento dos servidores para abrir o subcomitê semanalmente com local e horário fixos, inclusive feriados, ajudaram e ainda ajudam na divulgação e continuidade do serviço bem como no envolvimento de demais pessoas. Falou que o único requisito para participar do SRTL é a boa vontade. Tratou sobre o estudo do **Translation Basics** em 2015 e que irão retomar esse estudo. Contou sobre a elaboração de diversos painéis e o envolvimento com os demais subcomitês de São Paulo. Tratou sobre alguns questionamentos de sua comunidade quanto à estrutura do SRTL. Contou sobre seu envolvimento recente com a tradução do **Reaching Out** e o trabalho de *proofreading*, bem como o envolvimento do seu vice e de outros companheiros em traduções. Por fim, tratou sobre o funcionamento do subcomitê e o apadrinhamento no serviço com o quadro de servidores completo.

Região Brasil Sul - Felipe: contou sobre seu envolvimento com o SRTL e uma época que ficou sozinho por um tempo daí decidiu pedir para os grupos fazerem algumas temáticas envolvendo o tema "SRTL e a história do Texto Básico". Com isso chegaram novos companheiros no serviço de outros CSA's e estão funcionando, inclusive, com experiência por vídeo conferência. Criou um link com o material do SRTL num site e isso ajudou bastante o serviço na sua região e tratou que o SRTL é muito bem visto em sua comunidade e foi muito incentivado para ir na conferência.

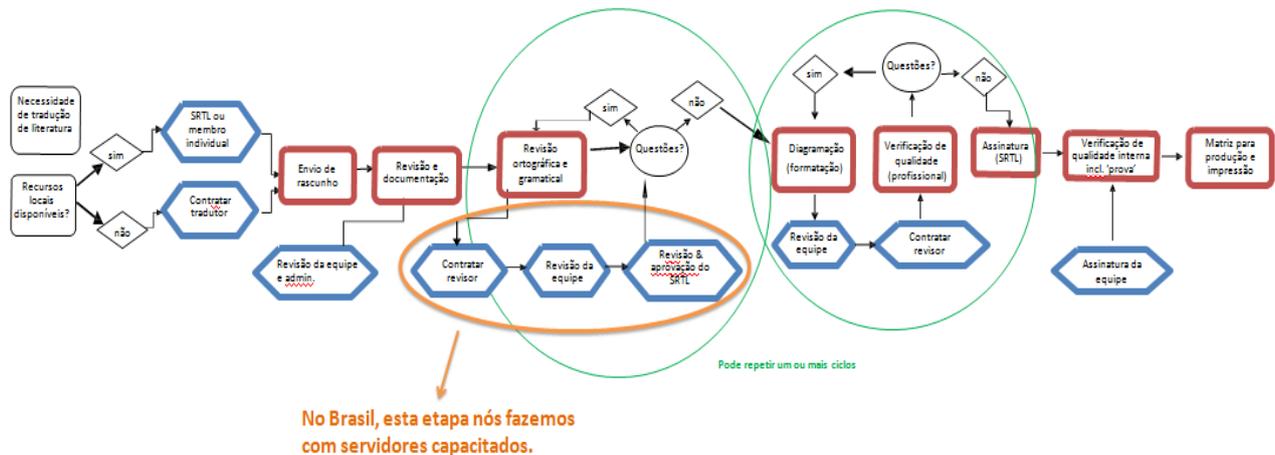
Houve um debate sobre o site que o companheiro criou com algumas perguntas dos demais coordenadores que gostaram dessa prática. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte perguntou sobre a estruturação do site e do plano orçamentário. Todos os coordenadores trocaram experiências sobre esses temas, principalmente, quanto a seus planos orçamentários e a ida para a conferência.

Por fim, expôs que o quadro de servidores está completo, que irá viajar em breve para fora do país e ficará 3 meses, mas irá participar das reuniões por vídeo conferência.

- **Oficina de criação, processo de tradução e revisão de literatura**

O coordenador nacional explicou sobre o processo de criação, tradução e revisão das literaturas. Contou sobre a experiência que o NAWS está implementando há algum tempo sobre as pesquisas abertas pela internet para identificar a necessidade da comunidade mundial quanto ao tipo de literatura que a Irmandade gostaria de ter nos próximos anos, bem como a experiência do NAWS em receber material para os livros. Sobre o processo de criação, tradução e revisão das literaturas, temos o quadro abaixo que exemplifica este caminho:

Mapa do Processo de Traduções de Literatura



A coordenadora do SRTL do CSA Extremo Sul fez alguns questionamentos sobre o processo de criação e a forma de revisão. O coordenador nacional respondeu e ressaltou a fase em que o NAWs faz uma revisão para manter a fidedignidade do texto original. O coordenador do SRTL da RGSP perguntou sobre a possibilidade de vendermos nossos livros em livrarias e/ou bancas. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte perguntou sobre e-books em português. O coordenador nacional explicou que a forma como os livros são publicados não faz parte do papel do Subcomitê de Revisão e Tradução de Literatura e expos que essa questão devem ser tratadas com os delegados de cada região.

- **Almoço: 12h30 - 14h30**
- **Oração da Serenidade**
- **Apresentação²**
- **Decisão sobre o coordenador e vice coordenador (aceitação do CV por e-mail / importância dos requisitos para servir)**

O coordenador nacional deu a palavra para o companheiro Marcos que entregou o encargo de vice coordenador durante o ano. O companheiro Marcos fez uma reparação ao SRTL Nacional e a todos os coordenadores dos SRTLs. Tratou que o motivo da entrega do encargo foi devidamente aos seus estudos pessoais e por questão profissional, mas que estará disposto a continuar traduzindo. Pediu desculpas novamente, pois não gostaria de servir pela metade.

O coordenador do SRTL CSA SP Norte demonstrou preocupação com o ocorrido alertando para uma postura diferente dos servidores e que entenderia se fosse por motivos pessoais e profissionais, mas frisou que o coordenador nacional ficou sozinho neste último ano, justamente, no ano de conclusão de seu encargo e que, até o momento, sabia que o coordenador nacional não tinha qualquer notícia sobre a situação. O coordenador nacional tratou que até o momento não sabia que tinham sido por esses motivos.

O coordenador nacional expôs sobre alguns assuntos que envolveu a eleição e a entrega do encargo do companheiro. Tratou sobre as responsabilidades dos encargos nacionais, principalmente, como coordenador nacional. Tratou sobre a responsabilidade em erguer a mão como servidor em qualquer nível de serviço que é uma responsabilidade com todos e não apenas consigo mesmo.

² O coordenador do SRTL do CSA SP Norte se dispôs a elaborar a ata da conferência

Aproveitou para tratar sobre o encargo de coordenador nacional e falar sobre o companheiro que se voluntariou para o encargo. É um companheiro que está há muitos anos no serviço, um americano e que já esteve a frente do SRTL Nacional. Esse companheiro enviou seu currículo por e-mail, pois não pôde estar presente na conferência. Tratou se alguém tinha alguma oposição a votar, mesmo que o companheiro não estivesse presente (eleição por currículo).

O coordenador do SRTL da RGSP questionou onde estaria escrito sobre a possibilidade de votação sem a presença do companheiro. O coordenador do Longo Alcance da RGSP explicou sobre essa experiência. O coordenador nacional tratou que o encargo de coordenador está expresso no guia de procedimentos do FZB e falou sobre o referendo no FZB. Aliás, falou que os companheiros não são obrigados a estar na reunião, pois não são custeados e esse procedimento é normal neste nível de serviço. A coordenadora do SRTL da Região HOW falou sobre a experiência da votação por currículo e que ela tinha sido eleita assim. A eleição ficou para o dia 20/08.

- **Organização geral do serviço e lista de prioridades**

1 - "Guiding Principles - The Spirit of Our Traditions"

O coordenador nacional tratou sobre a aprovação do livro na conferência mundial de serviços em 2016 e como a literatura é criada atualmente. O processo ocorre através de um grupo de trabalho após pesquisa realizada sobre o tema que a comunidade mundial gostaria de ter um livro. Assim foi com este livro. Mais adiante há a votação do nome do livro. Explicou sobre sua planilha e a divisão dos capítulos que estão com subcomitês:

| Princípios orientadores: o espírito de nossas tradições | | | | | | |
|---|-------------|--------------|------------------------------------|--------|------------|------------|
| Capítulo | Título | Tradução | revisão 1 | status | enviado | recebido |
| Introdução | Introdução | Feita | Feita | ok | | |
| capítulo 1 | Tradição 1 | Em andamento | | | | |
| capítulo 2 | Tradição 2 | Feita | Região BS | ok | 19/06/2017 | 05/08/2017 |
| capítulo 3 | Tradição 3 | Feita | Região GSP/CSAs Ext Sul e SP Norte | | 09/07/2017 | |
| capítulo 4 | Tradição 4 | Feita | Região BS | | 06/08/2017 | |
| capítulo 5 | Tradição 5 | Feita | Região NE | | 22/08/2017 | |
| capítulo 6 | Tradição 6 | | | | | |
| capítulo 7 | Tradição 7 | Feita | | | | |
| capítulo 8 | Tradição 8 | | | | | |
| capítulo 9 | Tradição 9 | | | | | |
| capítulo 10 | Tradição 10 | | | | | |
| capítulo 11 | Tradição 11 | | | | | |
| capítulo 12 | Tradição 12 | | | | | |

2 - Living Clean ("Vivendo Limpo"): pendência para conclusão

O coordenador nacional apresentou a planilha com as pendências do Living Clean e o status de traduções e revisões:

| Vivendo limpo | | | | | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|----------|--------------------------------------|--------|------------|------------|--------------------------|--------|------------|------------|------------|---------------|
| Capítulo | Título | Tradução | revisão 1 | status | enviado | recebido | revisão 2 | status | enviado | recebido | ortografia | revisão final |
| Prefácio | Prefácio | Feita | Região RJ | ok | n/c | n/c | CSA SP Norte | ok | 12/05/2015 | 02/11/2015 | | |
| capítulo 1 | Living Clean | Feita | Região HOW (pgs 1 a 6-50% < dores | ok | 21/08/2014 | 15/10/2015 | Região RJ | ok | 20/10/2015 | 24/02/2016 | | |
| capítulo 1 | Living Clean | Feita | Região RJ (pgs 6 a 11-50% > dores de | ok | 24/02/2016 | 28/04/2016 | Região BS | ok | 15/05/2016 | 10/08/2016 | | |
| capítulo 2 | The Ties That Bind | Feita | Região BS até pag 10 / GSP o resto | ok | 01/11/2014 | 12/02/2015 | Região NE | ok | 27/02/2015 | 16/05/2015 | | |
| capítulo 3 | A Spiritual Path | Feita | CSA SP Norte (pgs 1 a 8) | ok | 26/09/2014 | 12/05/2015 | Região BS | ok | 19/06/2015 | 23/11/2015 | | |
| capítulo 3 | A Spiritual Path | Feita | Região BS (pgs 9 a 18) | ok | 23/11/2015 | 09/05/2016 | CSA SP Norte | ok | 07/10/2016 | 08/06/2017 | | |
| capítulo 4 | Our Physical Selves | Feita | Região GSP parou p nova trad / Regi | ok | 29/01/2015 | 05/12/2016 | Região RJ | | 17/01/2017 | | | |
| capítulo 5 | Relationships | Feita | CSA Extremo Sul e GT Baixada Santis | ok | 29/01/2015 | 18/08/2017 | | | | | | |
| capítulo 5 | Relationships | Feita | CSA SP Norte (pgs 11 a 24) | ok | 10/11/2015 | 18/08/2017 | | | | | | |
| capítulo 6 | A New Way of Life | Feita | Região GSP/SP Norte/Extr Sul | ok | n/c | 29/01/2015 | Região GSP/Extrm Sul/SPN | ok | 08/01/2016 | 15/07/2017 | | |
| capítulo 7 | The Journey Continues | Feita | Região RJ | ok | n/c | 22/10/2015 | Região HOW | | 29/10/2015 | | | |

Neste momento o coordenador nacional deu a palavra para o coordenador do Longo Alcance da RGSP explicar o motivo pelo qual o capítulo 5 do livro, ainda, não havia sido entregue, pois este tinha ficado

responsável pelo documento. Este começou a tratar que juntou as partes do arquivo do CSA Extremo Sul e do CSA SP Norte, mas que faltava digitar uma parte. Contou que passou por dificuldades pessoais e perdeu o arquivo em certo momento. O companheiro foi interrompido pelo coordenador do SRTL do CSA SP Norte que o questionou se ele estaria apto a entregar o arquivo e quando, visto que o CSA SP Norte já tinha entregue a algum tempo. O coordenador nacional, também, o interrompeu. Neste momento, o coordenador do Longo Alcance da RGSP expôs que se sentiu humilhado da forma como foi interrompido e que estaria sofrendo *bullying* dentro da Irmandade. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte pediu perdão, mas alertou que já tinham enviado tal arquivo há muito tempo. O coordenador do Longo Alcance da RGSP solicitou que tal fato constasse em ata. Após algum tempo, o coordenador nacional, também, pediu perdão ao companheiro. O coordenador do Longo Alcance da RGSP, ainda, insistiu no assunto comentando que tinha enviado e-mail antes da conferência e uma mensagem num grupo de WhatsApp. O coordenador nacional deixou claro que não faz parte do grupo de WhatsApp e que este assunto não deveria ser tratado por esse tipo de comunicação e que o coordenador do Longo Alcance da RGSP deveria entrar em contato com ele para explicar a situação. Ainda, o coordenador nacional tratou que há tempos vem tentando contato e cobrando o companheiro e que este não dava retorno. O coordenador nacional frisou que deveriam conversar em outro momento, pois ele carregou algumas mágoas durante o serviço, pois há muito tempo está tentando resolver isso e que deveriam conversar em particular.

3 - "Funciona - Como e por quê"

O coordenador nacional explicou que estava na mão de um companheiro para a realização da revisão final (*proofreading*), no entanto, outro companheiro avisou que este companheiro não iria conseguir fazer. O coordenador nacional tratou sobre a possibilidade de enviar ao NAWS para pagar um profissional, visto que já foram feitas todas as etapas de revisão. O assunto foi amplamente debatido.

O companheiro Marcos tratou, como forma de retratação, que gostaria de fazer o *proofreading* do livro. O coordenador do SRTL CSA SP Norte questionou o coordenador nacional sobre o tempo que ficou com o companheiro parado. Foi de 06 meses. Por isso, o coordenador do SRTL CSA SP Norte expos que seria a favor de encaminhar para o NAWS e que se oporia ao companheiro em realizar tal tarefa, visto que o livro é grande, mesmo sabendo da qualidade do serviço do companheiro, no entanto, devido aos atuais acontecimentos essa tarefa deveria ser encaminhada ao profissional. O coordenador do Longo Alcance da RGSP, também, se manifestou no sentido de que o livro ficou muito tempo parado e o mais sensato seria dar continuidade com um profissional. O coordenador do SRTL RGSP falou sobre fazer a votação e o coordenador nacional também. O companheiro Marcos aceitou os demais pontos de vistas debatidos e retirou o seu pedido.

Decisão: enviar ao NAWS para que contrate um *proofreader* profissional.

Por fim, o coordenador nacional ressaltou a importância de tomar cuidado ao usar o *google translation*, pois é muito mais trabalhoso fazer a revisão quando se usa essa ferramenta sem a devida atenção.

4 - IPs

O coordenador nacional fez um agradecimento especial ao Carlinhos que tomou a frente desse serviço. Todos os IPs estão revisados, disponíveis e prontos. Explicou sobre a diferença entre BR (Brazilian) e PB (Português) e que já encaminhou alguns e-mails ao NAWs para a modificação das siglas nas literaturas. Segue abaixo quadro explicativo com os IPs e a situação de cada um³:

| IP's | Título (title) | Status | Língua publicado |
|------|---|-----------|---------------------------------------|
| IP1 | Quem, o quê, como e por quê | publicado | BR - pegar PB do TB 6a ed |
| IP2 | O grupo | publicado | Já temos PB, mas PO ainda tem estoque |
| IP5 | Uma outra perspectiva | publicado | BR - mudar p PB |
| IP6 | Recuperação e recaída | publicado | BR - pegar PB do LB |
| IP7 | Sou um adicto? | publicado | BR - mudar p PB |
| IP8 | Só por hoje | publicado | BR - mudar p PB |
| IP9 | Viver o programa | publicado | BR - proof |
| IP11 | Apadrinhamento, revisado | publicado | BR - mudar p PB |
| IP12 | Triângulo da auto-obsessão | publicado | BR - mudar p PB |
| IP13 | De jovens adictos, para jovens adictos | publicado | BR - mudar p PB |
| IP14 | A exp de um adicto c aceitação, fé e comp | publicado | BR - mudar p PB |
| IP15 | IP e um membro de NA | publicado | BR - mudar p PB |
| IP16 | Para o recém-chegado | publicado | BR - mudar p PB |
| IP17 | Para aqueles em tratamento | publicado | Já temos PB, mas PO ainda tem estoque |
| IP19 | Auto-aceitação | publicado | PB |
| IP20 | O serviço de H&I e o membro de NA | publicado | BR - mudar p PB |
| IP21 | O solitário | publicado | Já temos PB, mas PO ainda tem estoque |
| IP22 | Bem-vindo à NA | publicado | PB |
| IP23 | Manter-se limpo na rua | publicado | BR - mudar p PB |
| IP24 | Importância do dinheiro: autossustento em NA | publicado | BR - mudar p PB |
| IP26 | Acess para aqueles com necessidades especiais | publicado | BR - mudar p PB |
| IP27 | Para os pais ou responsáveis | publicado | BR - mudar p PB |
| IP28 | Mantendo os serviços de NA | publicado | BR - mudar p PB |
| IP29 | Uma introdução as reuniões de NA | publicado | Já temos PB, mas PO ainda tem estoque |

5 - Subcomitês e lista de tradutores

O coordenador nacional atualizou as informações referentes aos subcomitês quanto aos atuais coordenadores, dias, material revisado etc. Demonstrou a lista dos tradutores e explicou como escolhe cada tradutor. Tratou sobre alguns tradutores que o ajudam muito neste processo.

6 - Lista de literaturas: literatura de recuperação e literatura de serviço

O coordenador nacional demonstrou as planilhas com o status de todas as literaturas e explicou a diferença entre literaturas de recuperação e de serviço e como ocorrem os processos de tradução.

³ IPs publicados em nossa língua, consultar o link: <https://www.na.org/?ID=ips-br-index&ID=ips-br-index>

6.1 - Lista de literaturas de recuperação: livretos, livros, leituras de grupos e IPs (quadro dos IPs acima):

| Livretos (booklets) | Status | Nova ortografia |
|---|---------------------------------------|------------------------|
| Livreto branco | publicado | sim |
| Doze conceitos para serviço em NA | Já temos PB, mas PO ainda tem estoque | sim |
| Por de trás das grades | p/ proofreading | sim |
| Trabalhando o Quarto Passo em NA - PO | p/ proofreading | sim |
| Livreto do grupo, revisado (as 12 trad não foram atualizadas) | publicado | sim |
| Guia introdutório de NA - tirar do novo TB e mudar p PB | publicado | sim |
| Em tempos de doença, revisado (vem do Funciona) | p/ proofreading | sim |
| NA: Um recurso em nossa comunidade - PO | p/ proofreading | sim |

| Livros (books) | Status | Nova ortografia |
|---------------------------------|----------------------|------------------------|
| Text básico 6ª edição | publicado | sim |
| Funciona, como e por quê | proof em andamento | sim |
| O guia para trabalhar os passos | p/ proofreading | sim |
| Vivendo limpo | revisão em andamento | sim |
| Apadrinhamento | publicado | sim |
| Só por hoje (meditação diária) | publicado | sim |

| Leituras de grupos (group readings) | Status | Nova ortografia |
|--|---------------|------------------------|
| Quem é o adicto? | publicado | sim |
| Por que estamos aqui? | publicado | sim |
| As Doze Tradições de NA | publicado | sim |
| Nós nos recuperamos | publicado | sim |
| O que é o programa de NA? | publicado | sim |
| Como funciona | publicado | sim |
| Só por hoje | publicado | sim |

| Multimídia | Status |
|--------------------------------|------------------------------|
| Livreto branco em libras (USA) | não temos em libras (Brasil) |

6.2 - Lista de literaturas de serviço: FITP (boletins), boletins de HI, boletins de serviço mundial, folhetos de serviços, manuais de material de serviço:

| Boletins, FIPT e outros recursos | |
|--|------------------------------------|
| FIPT -Fellowship Intellectual Property Trust e boletins relacionados (GT) | |
| | Status |
| 1. Setembro 2014 Boletim sobre direitos autorais de NA e literatura | publicado |
| 2. Consciência de grupo e literatura de NA | publicado |
| 3. FIPT - Revisado agosto 2012 | |
| 4. FIPT Boletim nº1 (Revisado) - Uso interno da propriedade intelectual de NA | |
| 5. FIPT Boletim nº2 (Revisado) - O uso de NA por um membro individual | |
| 6. FIPT Boletim nº3 (Revisado) - O uso das marcas de NA por fornecedores comerciais | |
| 7. FIPT Boletim nº3a - Formulário para fornecedores (PDF) | |
| 8. FIPT Boletim nº4 (Revisado) - Reimpressão de literatura de NA aprovada pela irmandade | |
| 9. FIPT Boletim nº5 - Política de resolução de conflito interno | |
| 10. Notas do leitor para o FIPT (revisado em maio 2003) | |
| 11. Perguntas frequentes sobre o FIPT | publicado |
| Boletins de H&I (publicações no site) (GT) | |
| | Status |
| 1. H&I Service Bulletin # 2 | |
| Quem é o mais adequado para levar a mensagem em um ambiente de reunião? | |
| 2. H&I Service Bulletin #3 | |
| Reuniões de H&I em clínicas de metadona | |
| 3. H&I Service Bulletin #5 | |
| Homem trabalhando com homem, mulher trabalhando com mulher | |
| 4. H&I Service Bulletin # 6 | |
| Levar a mensagem em locais de adolescentes | |
| Boletins do serviço mundial (pedir p colocar no na.org) | |
| | Status |
| Boletins do serviço mundial de NA | |
| Bulletin 21 R: A geração de recursos (levantamento de recursos) e a 7ª Tradição em NA | traduzido |
| Bulletin 22 R: Contribuições diretas | traduzido |
| Bulletin 30 R: Roubo de recursos de NA | traduzido |
| Bulletin 31 N: Cartões de presença em reuniões | traduzido |
| Bulletin 32 R: Informação sobre uso de conta bancária, CNPJ, responsabilidade fiscal (USA) | traduzido |
| Bulletin 33 N: Boletim de responsabilidade de seguro (PDF) (USA) | traduzido |
| Boletins dos custódios do QM | |
| Bulletin 13: Algumas considerações quanto a nossa relação com AA | traduzido |
| Bulletin 15: Reuniões de NA abertas e fechadas | traduzido |
| Bulletin 17: O que é adicção? | traduzido |
| Bulletin 18: Reuniões de propósito específico | traduzido |
| Bulletin 19: Linguagem de gênero específico e o uso da palavra "Deus" na literatura de NA | traduzido |
| Bulletin 20: Ausência de preconceito, partes I e II | traduzido |
| Bulletin 23: Participação e tomada de decisão na WSC | traduzido |
| Bulletin 25: Relações públicas e as Tradições | traduzido |
| Bulletin 27: HIV e AIDS em NA | traduzido |
| Bulletin 28: Ausência de preconceito | traduzido |
| Bulletin 29: Em relação a metadona e outros programas de substituição de drogas | traduzido |
| Folhetos de serviço (SRTL) | |
| | Status |
| 1. Servidores de confiança de grupo | publicado |
| 2. Comportamento perturbador e violento | publicado e disponível na.org |
| 3. Grupos de NA e medicação | p/ proof |
| 4. Mídias sociais e nossos princípios orientadores | p/ proof |
| 5. Princípios e liderança no serviço de NA | p/ proof |
| 6. Reuniões de serviço de grupo | p/ proof |
| História do roteiro de aprovação do Quadro (GT) | |
| 1. Roteiros de aprovação da literatura, principalmente, de serviço (irmandade, conferência e quadro) | |
| Manuais (SRTL) | |
| | Status |
| Manuais de material de serviço | |
| 1. Manual de RP (vide coluna E dessa planilha "recursos de RP p membros") | rever a situação |
| 2. Recursos do manual de RP (vide coluna E dessa planilha "recursos de RP p membros") | |
| 3. Ferramenta de planejamento de área | p/ proof |
| 4. Fundamentos de planejamento | publicado - pedir p colocar na.org |
| 5. Manual de H&I (PDF) | foi feito um novo |
| 6. Painel de H&I - simulação (lados A e B - MP3) | |
| 7. Guia de grupo institucional | |
| 8. Guia de serviços locais em NA | |
| 9. Guia de serviços mundiais em NA | |
| 10. Apostila do tesoureiro de grupo | rever a situação |
| 11. Manual do tesoureiro | rever a situação |

6.2 - Lista de literaturas de serviço (continuação): recursos de RP, fundamentos de traduções, recursos locais, WSC (relatórios), quadro de discussões e relatórios diversos:

| Boletins, FIPT e outros recursos | |
|---|---|
| Recursos de RP (para profissionais) (GT) | Status |
| 1. Pesquisa da irmandade 2. Informação sobre NA | |
| Recursos de RP (para membros) (SRTL) | Status |
| 1. Fundamentos de RP | publicado - pedir p colocar na.org foi feito um novo |
| 2. Manual de RP | |
| 3. Recursos do manual de RP - Muito do material de apoio Manual de Relações Públicas é atualizado regularmente para atender às necessidades dos nossos esforços de serviço de relações públicas. O material de recurso inclui : | |
| 3.1 Chapter 2: Princípios de RP | |
| 3.2 Chapter 3: Serviços eficazes/Planejamento | |
| 3.3 Chapter 4: Preparação e formação para interagir com o público | |
| 3.4 Chapter 5: Mídia | |
| 3.5 Chapter 6: Justiça criminal | |
| 3.6 Chapter 7: Tratamento | |
| 3.7 Chapter 9: LdA | |
| 3.8 Chapter 10: Internet | |
| 3.9 Chapter 11: Planejamento de evento | |
| 3.10 Chapter 12: Desenvolvimento da irmandade | |
| 4. Fundamentos de planejamento | publicado - pedir p colocar na.org |
| 5. Hospitais e Instituições | |
| 5.1 Fundamentos de H&I | publicado - pedir p colocar na.org |
| 5.2 Manual de H&I | rever como está a situação |
| 5.3 Amostra de uma apresentação de H&I em formato MP3 (lados A e B) | |
| 5.4 Reaching Out | publicado - pedir p colocar na.org |
| 6. Anúncios públicos do NAWs (chamadas de propaganda) | |
| Fundamentos de traduções (SRTL) | Status |
| 1. Fundamentos de traduções | |
| Oficinas/Recursos locais (não recomendado) | Status |
| Recursos de CSAs Recursos de RP, IP e HI / propagandas locais (audio e vídeo) / recursos para eventos, assembleias e convenções Desenvolvimento da irmandade - recursos de LA / Formulários, guias e outros / diretrizes regionais, de áreas e grupos Oficinas / diretriz p detento escrever os passos / informativos locais | |
| Recursos localmente desenvolvidos | |
| Oficinas/Recursos locais (não recomendado) | Status |
| (vide oficinas e recursos locais) | |
| Formulários de comitês e grupos | |
| Oficinas/Recursos locais (GT) | Status |
| Formulários para registro de grupos e comitês de serviço de área | |
| WSC | |
| World Service Conference (GT) | Status |
| CAR / CAT, etc | |
| Tópicos de discussões | |
| Quadros de discussões (GT) | Status |
| Power points de discussões diversas (planejamento, recebendo membros, apoio aos grupos, papel das Zonas...) | |
| Relatórios diversos | |
| Relatórios diversos (GT) | Status |
| Dois relatórios relacionados a transição de grupo | |

O coordenador nacional sugeriu que o vice coordenador, se eleito, ficasse responsável por esses materiais, pois seria uma boa experiência quanto à delegação de funções, tradução e *proofreading*.

7 - Aplicativos

O coordenador nacional tratou que traduziu recentemente o app *NA Recovery Companion*. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte perguntou ao coordenador se ele tem conhecimento de quantos aplicativos oficiais tem na Irmandade, se são, realmente, apenas, 02 aplicativos e que esse assunto foi abordado na última reunião de área do CSA SP Norte. Ainda, o coordenador do SRTL do CSA SP Norte expos sobre o aplicativo *NA Meeting Search* e que estão fazendo um trabalho de atualização neste aplicativo quanto aos endereços dos grupos da área norte de São Paulo, conforme orientação na NA Way de abril/17. O coordenador nacional disse que, pelo que seu conhecimento são dois e mostrou que o aplicativo *NA Recovery Companion*, inclusive, quando se clica na meditação diária o aplicativo abre o site nacional (Brasil). O coordenador do Longo Alcance da RGSP tratou sobre um projeto de integração com o FZB e que as solicitações de atualização de reuniões de grupos poderiam ser integrada com o Longo Alcance. Houve mais debates sobre os aplicativos e o compartilhamento de literatura.

8 - Prioridades e a propriedade intelectual da literatura de NA

O coordenador nacional tratou que há algumas prioridades para o próximo ano como: 1 - MH ("*Miracles Happen*"); 2 - "Funciona - Como e por quê"; 3 - IP 9 - Viver o programa; 4 - Em tempos de doença ; 5 - Por detrás das grades (revisado) ; 6 - GSL - Guia de Serviços Locais:

PRIORIDADE RECUPERAÇÃO* - Planejamento 2017/2018

| | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1. MH | Região Rio Grande do Sul |
| 2. Funciona | Proofreading profissional |
| 3. IP 9 - Viver o programa | Proofreading |
| 4. Em tempos de doença | Proofreading |
| 5. Por detrás das grades (revisado) | Michael (proof) |
| 6. GSL | Para traduzir - novo |

*não necessariamente nesta ordem

Prioridades decididas na 6ª Conferência Nacional dos SRTLs

O coordenador do SRTL do Rio Grande do Sul questionou sobre a criação da literatura de serviço e o processo de compartilhamento dela. Foi muito debatido sobre as publicações dos IPs no site e o seu compartilhamento. Entramos no debate sobre a proteção da marca com o questionamento de um RSG de um grupo.

Nesse sentido, o coordenador nacional tratou sobre a apresentação referente à marca de NA explicando que o NAWS tem a propriedade da marca e que é crime o compartilhamento da literatura pelos membros por wapp e redes sociais. Debates sobre o FITP e a propriedade intelectual⁴. Passou uma apresentação sobre a marca de NA com algumas perguntas frequentes sobre o tema, dentre elas:

"1. O que é o Fideicomisso da Propriedade Intelectual da Irmandade (Fellowship Intellectual Property Trust – FIPT)?

O FIPT é o documento legal que delinea (em detalhes) o relacionamento entre Narcotics Anonymous World Services, Inc. e a Irmandade como um todo. Basicamente, o NAWS detém, em nome da Irmandade, os direitos de cópia (copyrights) da propriedade da Irmandade (literatura de recuperação, o símbolo do serviço, o símbolo de NA e o logotipo original do grupo). O NAWS presta contas à Irmandade através de delegados eleitos e, em última instância, aos grupos de Narcóticos Anônimos.

[...]

4. Os membros, grupos, áreas ou regiões podem postar literatura de NA, ou trechos de textos da literatura, na Internet, ou enviar literatura através de e-mails/aplicativos de mensagens?

⁴ Sobre o Fellowship Intellectual Property (FITP), consultar: <https://www.na.org/?ID=legal-bulletins-fipt>

Somente o NAWs publica literatura de recuperação de NA e, por esta razão, nenhuma outra pessoa ou grupo tem permissão de produzir ou postar literatura de NA em lugar algum. Quando a literatura de NA é postada por alguém que não o NAWs, isso coloca os direitos autorais da literatura de NA em risco. Isso inclui páginas da Web e aplicativos que enviam literatura de NA (ou partes dela) através de e-mail regularmente. O NAWs tem postado folhetos informativos (IPs) em seu site oficial, www.na.org, para que os corpos de serviço registrados possam fornecer *links* de seus sites e não precisem postar a literatura em si nos seus sites. O NAWs também fornece uma assinatura diária das *Meditações Diárias do Só por hoje*: www.na.org/subscribe

5. Mas como membro, não sou dono dos símbolos? Posso usá-los onde quiser, ou em meu site pessoal da internet?

Não. Se você é membro de NA, você *não* tem propriedade dos símbolos, nem da literatura de NA. A Irmandade de Narcóticos Anônimos é a proprietária dos símbolos e você é um membro desta Irmandade. Essencialmente, você é proprietário de uma "parte" de NA – você não é dono de NA. Essa parte lhe dá a possibilidade de participar, junto com a Irmandade como um todo, em tomar decisões sobre o uso da propriedade de NA. Membros individuais não prestam contas à Irmandade, mas podem criar um (1) ou dois (2) itens usando um símbolo de NA para uso pessoal. Ver *Intellectual Property Bulletin #2*."

9 - "Guiding Principles - The Spirit of Our Traditions": tomada de decisão do título final do livro

O coordenador nacional explicou que todos as pessoas presentes na conferência têm oportunidade de participar da votação. Explicou que o sistema é por maioria simples. O coordenador do SRTL da Região Brasil Sul expos que o coordenador nacional não votaria. Houve um momento de descontração sobre isso e, mesmo assim, o coordenador nacional fez questão de ficar de fora da votação. O coordenador nacional pediu sugestões de nomes:

- 1) Princípios orientadores - 7**
- 2) Princípios que nos guiam - 5**
- 3) Princípios norteadores - 0**
- 4) Guia da Tradições - 2**
- 5) Princípios guiadores - 0**
- 6) Guia de Princípios – 5**

Não houve consenso, mas foram focalizados em, apenas, dois nomes. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte pediu para que o coordenador nacional explicasse a tradução literal do nome do livro em inglês. Houve, então, a segunda votação e o nome decidido foi:

"Princípios Orientadores: o espírito de nossas tradições"

Por fim, o coordenador nacional lembrou que há uma nova versão do GSL – Guia de Serviços Locais para ser traduzida e apontou como prioridade.

- **Língua Tupi**

A coordenadora do SRTL da Região HOW apresentou uma discussão para tradução do nosso texto básico para a língua indígena Tupi que chegou através de um pedido de ajuda de um companheiro de descendência indígena num fórum de serviço. O coordenador de Longo Alcance da RGSP tratou sobre um projeto de Longo Alcance e o alcance do NA nas comunidades indígenas. O coordenador do SRTL da RGSP expos sobre a existência de grupos indígenas e a possibilidade que pudessem criar um GT de SRTL. O coordenador nacional tratou sobre alguns impedimentos procedimentais e financeiros quanto ao NAWs. Sugeriu levar a discussão para os delegados (Região) e/ou num fórum zonal. Um companheiro presente sugeriu sobre a possibilidade de uma tiragem menor. O coordenador de Longo Alcance da RGSP sugeriu um

GT. Houve uma troca de experiências sobre o tema e, por fim, o coordenador nacional sugeriu, anteriormente da criação de qualquer grupo de trabalho, a necessidade de levantar dados sobre a comunidade indígena.

- **Dia Nacional de Revisar**

O coordenador do SRTL da RGSP tratou sobre a ideia de elaborar um Dia de Revisar Nacionalmente para receber melhor o recém-chegado e os companheiros que não conhecem a estrutura. Tratou, por exemplo, que a conferência nacional é realizada itinerante para incluirmos as comunidades e isso faz bem para o espiritual. O coordenador do Longo Alcance da RGSP tratou sobre a ideia de criar o Dia de Revisar e a necessidade de interação. O coordenador nacional sugeriu a ideia de criar um Dia Nacional de Revisar em que todos os subcomitês poderiam revisar a literatura em sua própria Região/Área e foi além: da possibilidade de criar um dia mundial de revisão de literatura. O coordenador nacional continuou dando ideias e sugeriu que os coordenadores dos SRTLs levassem para sua comunidade. Ainda, orientou aos coordenadores de São Paulo trazerem na próxima conferência um projetinho e uma pauta. O coordenador do SRTL da Região Nordeste tratou que poderia fazer um Dia de Revisar no mesmo dia que o próximo evento de São Paulo. O coordenador de Longo Alcance da RGSP sugeriu que seja em mês determinado. Houve um debate sobre o tema. O coordenador nacional sugeriu uma data importante para o subcomitê, que foi na convenção de 2011 (julho/11).

O coordenador nacional sugeriu que criássemos um grupo no WhatsApp com os coordenadores e vices de todos os SRTLs para discussão de assuntos pertinentes entre as comunidades. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte alertou que poderíamos utilizar o grupo de WhatsApp que o coordenador do SRTL da RGSP criou um grupo recentemente com os três subcomitês de São Paulo.

- **Data e local da 7ª Conferência Nacional dos SRTLs**

O coordenador nacional questionou se há alguma dúvida e tratou que amanhã (dia 20/08/17) votaríamos para os encargos de coordenador nacional e vice e escolheríamos a data da próxima conferência. Houve a antecipação da escolha do próximo local e a data. Houve um empate entre Campinas, São Paulo e Curitiba. Houve um debate sobre o local e a inclusão das comunidades do sul. O coordenador do SRTL da Região Brasil Sul expos os motivos pelos quais poderiam ser em Curitiba. Em nova votação, a cidade de Curitiba foi escolhida.

Próxima conferência: 18 e 19 de agosto de 2018 (Terceiro fim de semana de Agosto de 2018) - Curitiba/PR

- **Encerramento do 1º dia da conferência**

Dia: 20/08/2017

Início: 9h10 **Presenças:** 25

- **Oração da Serenidade**
- **Apresentação**
- **Eletiva: coordenador nacional e vice**
1 - Coordenador nacional

O coordenador nacional explicou sobre a eletiva (e o processo de decisão), as funções do encargo e os pré-requisitos de coordenador nacional⁵. Tratou que o encargo é assentado e corroborado pelo FZB onde os delegados se reúnem para discutir sobre o serviço.

⁵ "Um coordenador é eleito a cada três anos na Conferência Brasileira de Tradução e Revisão de literatura. Essa eleição é corroborada pela plenária do FZB. O SRTL elege em sua própria conferência seu vice coordenador e seu secretário." Guia de Procedimentos FZB

O coordenador do SRTL do CSA SP Norte perguntou sobre os requisitos e as funções do vice coordenador. O coordenador nacional explicou que a função do vice é apoiar o coordenador nacional.

O coordenador do SRTL do CSA SP Norte perguntou, em particular, ao coordenador nacional se haveria alguma incompatibilidade de encargos. O coordenador nacional esclareceu que não, pelo contrário. O ideal seria algum coordenador de SRTL assumir o encargo de vice, assim como ele o fez antes de se tornar coordenador. Na época, serviu como vice coordenador nacional e coordenador do SRTL da Região Brasil Sul.

O coordenador nacional perguntou se havia alguém para se indicar para coordenador nacional. Ninguém se indicou. Logo, questionou se havia alguém para se indicar como vice coordenador nacional. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte se indicou.

O coordenador nacional leu o currículo do companheiro Michael que se indicou para coordenador nacional através de e-mail⁶. Foi debatido sobre o currículo e ocorreram algumas perguntas pessoais. O coordenador nacional apresentou o serviço do Michael que é um companheiro americano com muita experiência neste serviço e que já coordenou nacionalmente. O coordenador do SRTL CSA SP Norte apresentou seu currículo. Foram realizadas algumas perguntas sobre o serviço prestado. O coordenador do Longo Alcance da RGSP perguntou se o coordenador do SRTL do CSA SP Norte estaria disposto a aprender o serviço sem o encargo. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte tratou que sim, mas que caberia ao coordenador nacional se estaria disposto a tal ajuda. O coordenador do SRTL do CSA SP Norte pediu para que o coordenador nacional explicasse as funções do vice coordenador. Este explicou que terá como função principal o suporte ao coordenador nacional e, por vezes, as mesmas funções do próprio coordenador nacional.

Os companheiros Michael e Lucas foram eleitos como coordenador e vice coordenador do SRTL Nacional, respectivamente.

- **Partilhas pessoais**
- **Encerramento**

Próxima conferência: 18 e 19 de agosto de 2018 (terceiro fim de semana de Agosto de 2018) - Curitiba/PR

⁶ "Bom dia a todos,

Infelizmente, por motivos pessoais, não posso estar presente nesta Conferência de Literatura. Entretanto, venho por meio deste expressar minha boa vontade de servir. Caso não houver auto indicações para o encargo de Coordenador nacional, podem considerar meu CV de serviço de NA, que segue em anexo e também no corpo deste e-mail.

Abraços a todos,
Michael "